

1. Mise en service

- 1.1 Retirer soigneusement le filtre de la housse portative.
- 1.2 Amener le filtre avec la pompe à la hauteur désirée, en desserrant la vis de fixation 120179 qui se trouve sur le support 120165. Resserrer la vis.
- 1.3 Desserrer les écrous à ailes 20672, descendre les fermetures des deux côtés, retirer le couvercle 120170 dans lequel est vissé l'élément filtrant 1040. Contrôler si l'élément filtrant est bien vissé, le joint 20674 (6) devant assurer l'étanchéité complète. Éviter de serrer trop fort pour éviter de faire sortir le joint.
- 1.4 Plonger dans l'eau le tuyau d'aspiration 22315 avec les tamis 22306.
- 1.5 Tourner vers l'avant le tube de sortie 120172, contrôler s'il est propre et serrer l'écrou 120171.
- 1.6 Pomper à l'aide de la manivelle 22316 de la pompe. Après 20 coups de pompe l'eau potable sortira du tube 120172, désinfectée.

2. Nettoyage

La céramique devra être nettoyée quand après un certain temps de service la résistance du filtre augmente, diminuant ainsi son débit, ou que la soupape de sécurité 22307 s'active (à 8 bar au maximum). Plus l'eau est sale, plus le nettoyage doit être fréquent :

- 2.1 Desserrer les écrous à ailes 20672, descendre les fermetures des deux côtés.
- 2.2 Retirer du carter l'élément filtrant avec le couvercle et le tube de sortie et le nettoyer à l'aide de l'éponge qui se trouve dans la poche de la housse en toile. Brosser pour enlever les impuretés jusqu'à ce que la couleur naturelle claire de la céramique é apparaisse sur toute sa surface. Ne pas employer de produits abrasifs ou à récurer. Ne pas utiliser des produits de nettoyage ou de désinfection, ne pas faire bouillir ou stériliser à la vapeur, ne pas sécher sur des surfaces chaudes, dans des fours ou des appareils à microondes.
- 2.3 Nettoyer régulièrement le carter 22314 des dépôts d'impuretés dûs à l'eau à filtrer.
- 2.4 Nettoyer la céramique comme indiqué (voir 2.2) si le filtre ne devait pas être utilisé pendant un certain temps. Ensuite la faire sécher complètement à l'air libre, évitant ainsi le développement d'une odeur de moisi.
- 2.5 Contrôler si l'élément filtrant est bien vissé (voir sous 1.3). Remonter le filtre.

- 2.6 Démonter et nettoyer régulièrement le clapet de surpression 22307 afin d'assurer son fonctionnement correct. Prenez deux clefs de 20 mm pour ouvrir le clapet le surpression. Retenir la vis 6-pans inférieure avec une clef et dévisser la tête du clapet avec l'autre, dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Nettoyer la surface du joint et de son logement et revisser la tête du clapet. Attention à ne pas tourner le petit écrou sur la tête du clapet : il est utilisé pour augmenter le niveau de pression afin d'ouvrir le clapet.
- 2.7 Veillez à ce que le tube d'évacuation de la céramique et le tube de sortie soient protégés de l'eau non filtrée et d'autres impuretés.

3. Dérangements

Si le filtre ne produisait pas d'eau après 20 coups de pompe, contrôlez que :

- le tuyau d'aspiration 22315 ne soit pas plié
- les tamis d'aspiration 22306 ne soient pas bouchés ou ne collent pas au fond
- la vis du côté supérieur du tuyau d'aspiration soit suffisamment serrée
- le joint du piston 20674 (2) ne soit pas défectueux
- la boule dans le clapet anti-retour 22303 puisse bouger librement.

Si de l'eau devait sortir le long de la barre à piston 22316, serrer la vis (fig. au-dessus du joint 20674 (1)). Si malgré cela elle continue de couler, remplacer le joint 20674 (1).

4. Contrôle de l'élément filtrant

Vérifier le diamètre minimal (38 mm) de l'élément filtrant à l'aide de la jauge de contrôle 100181. S'il est possible de faire glisser sans effort la jauge de contrôle pardessus la céramique, cela signifie que le diamètre minimal est dépassé et qu'il faut remplacer l'élément filtrant. Si un élément filtrant présente des fissures, la désinfection n'est plus assurée et il doit être immédiatement remplacé.

5. Remplacement de l'élément filtrant

Si l'élément est défectueux suite à une usure normale ou une détérioration quelconque, il devra immédiatement être remplacé par un élément filtrant Katadyn 1040. Remplacez régulièrement le joint en caoutchouc 20674 (6).

Transport de l'élément: Attention fragile!

1. Puesta en servicio

- 1.1 Sacar el filtro cuidadosamente del estuche de lona.
- 1.2 Aflojar el tornillo 120179 que sujeta el pié 120165, alzar el filtro con la bomba a la altura deseada y apretar el tornillo.
- 1.3 Aflojar los tornillos de aletas 20672, bajar las tuercas en ambos lados, retirar la tapa 120170 en la cual está atornillada el elemento filtrante 1040. Examinar si el elemento filtrante está correctamente apretado. La junta de la cerámica 20674 (6) no debe dejar pasar el agua. Debe evitarse de apretar con exceso porque en este caso la junta se aplasta, sale y ya no cierra.
- 1.4 Sumergir el tubo de aspiración 22315 con los tamices 22306 en el agua por filtrar.
- 1.5 Volver hacia delante el tubo de salida 120172, controlar si está limpio y apretar el tornillo 120171.
- 1.6 Bombear moviendo la varilla del embolo 22316 hacia arriba y abajo.

2. Limpieza

El elemento filtrante deberá limpiarse cuando, después de cierto tiempo de funcionamiento aumenta su resistencia a la filtración y sale menos agua o si la válvula de seguridad 22307 se descarga (en 8 bar máximo). Cuanto más sucia esté el agua, tanto más frecuentemente deberá efectuarse la limpieza.

- 2.1 Aflojar los tornillos de aletas 20672, bajar las tuercas en ambos lados.
- 2.2 Retirar del caparazón el elemento con la tapa y el tubo de salida y limpiarla con la esponja que se encuentra en el bolsillo del estuche de lona. Cepillar hasta que reaparezca el color original claro de la bujía en toda su superficie. No utilizar ningún medio abrasivo. No tratar con productos de limpieza o desinfectantes. No hervir ni esterilizar con vapor, no secar sobre superficies calientes ni en hornos o aparatos de microondas.
- 2.3 Limpiar el caparazón 22314 periódicamente de los depósitos formados por el agua a filtrarse.
- 2.4 Limpiar la cerámica según indicaciones bajo 2.2 en caso de no usar el filtro por cierto tiempo y después déjelo secar al aire. Esto evitará la formación de un olor desagradable en el filtro.
- 2.5 Controlar si el elemento está bien atornillado (véase bajo 1.3). Montar nuevamente el filtro.

- 2.6 Para garantizar el funcionamiento de la válvula de sobrepresión 22307 hay que desmontarla y limpiarla regularmente. Para abrir la válvula dos llaves de boca de 20 mm se conviene. Agarre firmemente el tornillo hexagonal más bajo con una llave mientras que desatornilla la cabeza de la válvula con la otra llave a la izquierda. Limpie la superficie de goma y su punto de contacto. Apriete la cabeza de la válvula otra vez. No cambie la posición del tornillo pequeño respecto a la cabeza de la válvula. Se utiliza para fijar la presión llana para que la válvula del relevar se abra. El equipo especial es necesario comprobar el ajuste apropiado.
- 2.7 Proteger la boquilla de la cerámica y el tubo de salida del agua sucia, del barro, etc.

3. Averías

Si después de 20 movimientos el filtro no produce agua, contrólese si:

- está doblado el tubo de aspiración 22315
- están obstruidos los tamices 22306 o han quedado adheridos al fondo
- la tuerca en la parte superior del tubo de aspiración no está suficientemente apretada
- la empaquetadura 20674 (2) esta dañada
- la bola en la válvula de retención 22303 puede moverse libremente.

En caso de que salga agua a lo largo del vástago 22316 del piston hay que atornillar la tuerca de racor (fig. sobre la junta 20674 (1)). Si sigue saliendo agua hay que cambiar la junta 20674 (1).

4. Control del elemento filtrante

Controlar el diámetro mínimo (38 mm) del elemento filtrante con el calibre 100181. En caso de que, sin ejercer fuerza, el calibre pueda ser deslizado por cualquier parte del elemento filtrante, éste ya no tiene el diámetro mínimo requerido. Hay que cambiar el elemento filtrante.

Si el elemento filtrante presenta grietas o rajaduras la desinfección del agua ya no está garantizada. No seguir utilizando el elemento filtrante agrietado. Hay que cambiarlo.

5. Cambio del elemento filtrante

Si el elemento está defectuoso, sea por desgaste o daño, debe ser reemplazado inmediatamente por un elemento Katadyn 1040. Tenga presente de colocar correctamente la junta 20674 (6).

Transporte del elemento: con cuidado y protegido.

KATADYN®
MAKING WATER DRINKING WATER

Expedition Water Microfilter (Model #8016389)

Expedition Replacement Cartridge (Model #1040)



Limited Warranty

Your Katadyn Expedition Microfilter is warranted for two (2) years from the date of purchase against defects in materials and workmanship. Should your Katadyn Expedition prove defective within the warranty period, return it to the Katadyn retailer from whom it was purchased. If you have any questions please contact Katadyn at +41 1 839 21 11. Katadyn, at its discretion, will replace or repair the damaged item. Please retain your purchase receipt as proof of date purchased.

Garantie

Le micro-filtre Expedition de Katadyn est garanti 2 ans à compter de la date d'achat contre tout défaut matériel ou de fabrication. Si votre filtre Expedition de Katadyn s'avérait défectueux pendant la période sous garantie, adressez-vous à votre revendeur. Pour toutes questions complémentaires, veuillez téléphoner à Katadyn au + 41 1 839 21 11. Katadyn procédera à l'échange ou à la réparation du produit. Veuillez conserver votre preuve d'achat qui tient lieu de certificat de garantie.

Garantie

Auf den Katadyn Expedition geben wir eine Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum auf Material oder Verarbeitungsfehler. Sollte der Katadyn Expedition während dieser Zeit einen Defekt aufweisen, wenden Sie sich mit Ihren Garantieansprüchen an den Händler, bei dem das Produkt erworben wurde. Für weitere Fragen wenden Sie sich bitte an Katadyn unter der Nummer +41 1 839 21 11. Katadyn wird das Produkt reparieren oder ersetzen. Bitte bewahren Sie den Kaufbeleg als Garantieschein auf.

Garantía

El microfiltro Katadyn Expedition está garantizado durante 2 años a partir de la fecha de compra por defectos de materiales o fabricación. Si el Katadyn Expedition presenta algún defecto durante ese periodo, dirijase al establecimiento donde lo adquirió para reclamar las prestaciones de garantía. Para cualquier pregunta adicional, consulte con Katadyn en el teléfono +41 1 839 21 11. Katadyn reparará o sustituirá el producto. Conserve el justificante de compra como certificado de garantía.

Contact International:
Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kempthal / Switzerland
info@katadyn.ch / www.katadyn.com

1. Operation

- 1.1 Carefully remove Katadyn Expedition filter from canvas carrying bag.
- 1.2 Loosen hight adjustment arm 120179 and then adjust the pump body at a comfortable operating level on the suport 120165.
- 1.3 Loosen wing nut 20672; turn locking device down on both sides; raise lid 120170 with the ceramic filter 1040 screwed in. Make sure that the filter element is properly screwed in; gasket 20674 (6) must seal tight. Be careful not to over-tighten, as this may cause a bypass between the lid and the rubber gasket.
- 1.4 Immerse input hose 22315 and pre filter 22306 into the raw water.
- 1.5 Turn outlet tube 120172 to front; this tube should be kept clean; fasten cap nut 120171.
- 1.6 Start pumping by moving the pump handle 22316 up and down. After about 20 pumping strokes the clean, filtered water will flow through outlet tube 120172. Use the first liter to flush the system

2. Cleaning

Ceramic capacity depends on water quality. The dirtier the water the more often you will have to clean the element. The Filter element must be cleaned when the flowrate becomes insufficient, or the pressure relief valve 22307 is discharging (at 112 lbs p.s.i./8 bar).

- 2.1 Loosen wing nut 20672 and turn locking device down on both sides.
- 2.2 Lift the ceramic element 1040 with lid and outlet tube out of the filter housing and clean with the abrasive sponge (contained in the inner packet of the canvas bag), until the natural ceramic colour reappears. Use no other abrasive or scouring agents. Do not boil the filter, nor sterilise it with steam. Do not use ovens or microwavers to speed up the drying process.
- 2.3 Clean the filter housing 22314 periodically.
- 2.4 Should the filter not be used for some time, remove the ceramic filter and clean it as described under 2.2. Allow it to air dry completely in a ventilated room. This will prevent the ceramic filter from building up a musty smell.
- 2.5 Make sure that the filter element is screwed in tightly (see under 1.3). Reassemble the filter.
- 2.6 To ensure proper functioning of the pressure relief valve 22307, regularly remove and clean this valve. To open the valve, two 20 mm wrenches are ideal.

Grip firmly the lower hexagonal screw with one wrench while unscrewing the valve-head with the other wrench counter-clock wise. Clean rubber surface and its contact point. Tighten valve-head again. Do not change position of small screw on valve-head. It is used to set the pressure level for the relieve valve to open. Special equipment is needed to check the proper setting.

- 2.7 Protect clean water outlet of the Filter element and outlet tube against pollution.

3. Trouble Shooting

Should, after approximately 20 pumping strokes, no water flow through the outlet tube, please check:

- if input hose 22315 is bent
- if pre filter 22306 is clogged, or is sticking to the ground
- if screw cap at the upper end of the input hose is tightened properly
- if piston gasket 20674 (2) is defective; lubricated
- if the ball in the check valve 22303 can move freely.

If water squirts out along the piston handle 22316, tighten the wing nut (Diag. above gasket 20674 (1)). If still leaking, the gasket 20674 (1) has to be replaced.

4. Checking the Filter element

Check the filter element for the minimum diameter (38 mm) with the measuring gauge 100181. If the gap in the measuring gauge fits over the ceramic filter without being forced, then the filter must be replaced. Inspect the ceramic for cracks after cleaning, if you dropped the filter or if you had freezing temperatures. If the filter shows cracks it will no longer protect you from microorganisms.

5. Replacing the Filter element

As soon as the ceramic filter has reached the minimal diameter or is damaged, it has to be replaced by a new Katadyn ceramic filter 1040. Take care that the rubber gasket 20674 (6) is inserted properly.

Transporting the element: gently with care!

1. Betrieb

- 1.1 Filter vorsichtig aus der Tragtasche nehmen.
- 1.2 Filter samt Pumpe durch Lösen und Befestigen der Klemmschraube 120179 am Ständer 120165 auf Arbeitshöhe bringen.
- 1.3 Flügelmuttern 20672 lösen. Verschluss beidseitig herunterklappen. Deckel 120170 mit eingeschaubtem Filterelement 1040 hochziehen und überprüfen, ob das Filterelement gut eingeschaubt ist. Die Dichtung 20674 (6) muss dicht abschliessen. Übermässiges Anziehen ist jedoch zu vermeiden, weil sonst die Dichtung herausgequetscht wird und daher nicht mehr abdichten könnte.
- 1.4 Ansaugschlauch 22315 und Sieb 22306 in Rohwasser eintauchen.
- 1.5 Auslaufrohr 120172 nach vorne drehen, auf Sauberkeit kontrollieren und Überwurfmutter 120171 anziehen.
- 1.6 Pumpen, indem der Pumpenstössel 22316 auf- und ab bewegt wird. Nach ca. 20 Pumpstössen fliesst das saubere, entkeimte Trinkwasser aus dem Auslaufrohr 120172. Erster Liter immer zum Durchspülen des Filters verwenden.

2. Reinigung

Wenn nach einer gewissen Betriebszeit der Filterwiderstand steigt und weniger Wasser fliesst oder das Überdruckventil 22307 abbläst (bei max. 8 bar), ist die Keramik zu reinigen. Je schmutziger das Wasser, umso häufiger die Reinigung:

- 2.1 Flügelmuttern 22314 lösen und Verschluss beidseitig herunterklappen.
- 2.2 Filterelement zusammen mit Deckel und Auslaufrohr aus dem Filtergehäuse heben und mit Schwamm (im Innenfach der Tragtasche untergebracht) reinigen. Schlammbelag wegbürsten bis die helle Naturfarbe der Keramik wieder überall erscheint. Keine anderen Kratz- und Scheuermittel verwenden. Nicht mit Reinigungs- oder Desinfektionsmitteln behandeln, nicht auskochen oder dampfsterilisieren, nicht auf heissen Oberflächen, in Öfen oder Mikrowellengeräten trocknen.
- 2.3 Das Gehäuse 20677 periodisch von den Schmutzablagerungen des Rohwassers reinigen.
- 2.4 Wird der Filter für längere Zeit nicht mehr gebraucht, Keramik reinigen wie unter 2.2 und anschliessend an der Luft komplett trocknen lassen. Dies verhindert muffigen Geruch im Filter.
- 2.5 Prüfen, ob das Filterelement gut eingeschaubt ist (siehe unter 1.3). Filter wieder zusammensetzen.

- 2.6 Um die Funktion des Überdruckventils 22307 zu gewährleisten, Ventil regelmässig demontieren und reinigen. Zum Öffnen eignen sich zwei Schlüssel mit einer Schlüsselweite 20. Mit einem Schlüssel die untere Sechskantschraube festhalten und mit dem anderen den Ventilkopf im Gegenzeigersinn aufdrehen. Gummifläche und Auflagepunkt reingen. Ventilkopf wieder aufschrauben. Bitte kleine Schraube am Ventilkopf nicht drehen, damit wird eingestellt, bei welchem Druck das Ventil ansprechen soll. Druckmessgeräte sind nötig, um den Punkt einzustellen.
- 2.7 Keramikmundstück und Auslaufrohr vor Schmutzwasser und anderer Verschmutzung schützen.

3. Störungen

Liefert der Filter nach 20 Pumpenstössen kein Wasser, bitte prüfen:

- ob Ansaugschlauch 22315 geknickt ist
- ob Ansaugsiebe 22306 verstopft sind oder am Boden festkleben
- ob Überwurfmutter am oberen Ende des Ansaugschlauches zu wenig angezogen ist
- ob Kolbendichtung 20674 (2) defekt ist; fetten
- ob die Ventilkugel im Rückschlagventil 22303 frei beweglich ist.

Falls Wasser der Kolbenstange 22316 entlang austritt, Überwurfmutter (Abb. oberhalb Dichtung 20674 (1)) anziehen. Wenn trotzdem noch undicht, ist die Dichtung 20674 (1) zu ersetzen.

4. Kontrolle des Filterelementes

Filterelement mit Masslehre 100181 auf Minimaldurchmesser (38 mm) prüfen. Lässt sich die Masslehre ohne Kraftaufwand an einer beliebigen Stelle über das Filterelement schieben, ist der Minimaldurchmesser unterschritten und das Filterelement muss ersetzt werden. Hat ein Filterelement Risse, ist die Entkeimung nicht mehr gewährleistet. Ein solches Element darf nicht mehr benützt und muss ersetzt werden.

5. Auswechseln des Filterelementes

Ist das Filterelement durch Abnutzung oder Beschädigung defekt, so muss es sofort durch ein Katadyn-Element 1040 ersetzt werden.

Transport des Elementes: Vorsichtig, schonend!

